



ARTEART PRIZE LAGUNA 13.14

Venezia · Roma · New York · Berlino · Milano · Shanghai · Las Vegas
Feltre · Torino · San Gimignano · Firenze · Cesena · Viterbo · Brescia
Mumbai · Praga · Budapest · Bologna · Monza · Paj · Napoli · Vicenza
Danzica · Firenze · Padova · Genova · Bahia · Ljubljana · Belva

L'Arca International

ottobre 2013

Francia



Jvelisse Jimenez, Detour #21, 2012

LES 5 PREMIERS PRIX pour l'année 2012-2013 de la septième édition du Prix **Arte Laguna** ont été attribués. Le prestigieux jury international, présidé par Igor Zanti, critique et conservateur indépendant, a proclamé les lauréats dans les cinq catégories: Peinture, Jvelisse Jimenez (Santurce, Porto Rico); Photographie, Richard Ansett (Londres, UK); Video Art Performance, Carlos Martiel (La Havane, Cuba); Section Art Virtuel, Nirit Zer (Jérusalem, Israël); Sculpture, Constantin Zlatev (Ruse, Bulgarie).

PROCLAMATI I 5 vincitori assoluti per il 2012-2013 della settima edizione del Premio **Arte Laguna**. L'illustre giuria internazionale, presieduta da Igor Zanti, critico e curatore indipendente, ha assegnato la vittoria nelle cinque categorie del Premio rispettivamente a: Jvelisse Jimenez (Santurce, Porto Rico) per la Sezione Pittura; a Richard Ansett (Londra, UK) per la sezione fotografia; a Carlos Martiel (La Habana, Cuba) per la sezione video arte performance; a Nirit Zer (Gerusalemme, Israele) per la sezione Arte Virtuale; a Constantin Zlatev (Ruse, Bulgaria) per la sezione Scultura.

THE 5 ABSOLUTE winners for the 2012-13 seventh edition of the **Arte Laguna** Art Prize have been announced. An illustrious international jury chaired by Igor Zanti, an independent art critic and curator, awarded the prize in the five categories respectively to: Jvelisse Jimenez (Santurce, Puerto Rico) for the Painting Section; Richard Ansett (London, UK) for photography; Carlos Martiel (La Habana, Cuba) for video art performance; Nirit Zer (Jerusalem, Israel) for Visual Arts, and Constantin Zlatev (Ruse, Bulgaria) for Sculpture.
premioartelaguna.it

L'AI 114

PARMI LES INITIATIVES de l'événement milanais Fuori Salone s'est signalée l'exposition née du concours "Deco Ter", qui a vu la participation de 70 designers réunis en 17 groupes de travail, avec 40 prototypes réalisés, accompagnés de 40 entreprises lombardes dans le domaine du design. L'exposition, présentée à l'Université Statale de Milan à l'occasion de "Hybrid Architecture&Design", événement organisé par Interni, a mis en évidence les projets de jeunes designers dans quatre domaines: ameublement urbain, ameublement des espaces de commerce, de restauration et de structures touristiques, packaging dans le secteur du food&beverage, ainsi que l'illumination et la signalétique pour les espaces publics. Des chaises, des bancs, des tables, des porte-parapluies, des signalétiques lumineuses, des lampes, des jardinières, des bouteilles ont dévoilé un surprenant répertoire d'idées en stimulant de nouvelles recherches et en exaltant la créativité qui alimente et supporte le Made in Italy dans le monde.

TRA LE INIZIATIVE che rientrano tra i Fuori Saloni del Mobile organizzati a Milano nel corso dei Saloni di Primavera, si è distinta la mostra nata dal Bando "Deco Ter", che ha visto la partecipazione di 70 designer riuniti in 17 gruppi di lavoro, con 40 prototipi realizzati, affiancati da 40 imprese lombarde impegnate sul fronte del design. La mostra, che si è articolata all'interno dell'evento "Hybrid Architecture&Design" sviluppato da "Interni" presso l'Università degli Studi di Milano, ha evidenziato le idee progettuali dei giovani designer impegnati nell'interpretazione delle quattro aree tematiche proposte: l'arredo urbano per distretti commerciali; l'arredo per locali commerciali, pubblici esercizi e strutture turistiche; il packaging nel settore del food&beverage; l'illuminazione e la segnaletica per spazi pubblici. L'originalità e la creatività hanno prodotto sedute, panchine, tavoli, porta-ombrelli, segnaletiche luminose, lampade, fioriere, bottiglie e molto altro, sorprendendo e stimolando possibili sviluppi e ottimistiche previsioni, generando contatti ed esaltando quella creatività che alimenta e promuove il Made in Italy nel mondo.



ONE OF THE INITIATIVES that has distinguished itself within the Fuori Saloni del Mobile Design Fair organized in Milan during the Spring Fairs is "Deco Ter", which saw the participation of 70 designers divided into 17 work groups, with 40 implemented prototypes backed by 40 design firms based in Lombardy. The show, which was part of the "Hybrid Architecture & Design" event developed by "Interni" magazine at the State University of Milan, highlighted the ideas of the young designers devoted to the interpretation of four thematic areas: street furniture for commercial districts; furniture for commercial areas, public establishments and tourist facilities; packaging in the food & beverage sector; lighting and signage in public areas. Their originality and creativity has produced stunning seats, benches, tables, umbrella stands, illuminated signs, lamps, flower boxes, bottles, and many other objects, thus stimulating feasible developments and optimistic forecasts, generating contacts and enhancing the creativity that fosters and promotes the Made in Italy around the world.

DANILO PREMOLI a lancé "Milano Design Plaza", un projet qui prévoit la création d'un lieu attractif dans la ville de Milan, dédié aux personnalités de l'architecture. Les empreintes des mains de ces protagonistes, considérées comme les véritables stars de référence, sont prélevées, afin d'en obtenir les moulages destinés à être exposés

dans un musée/place ouvert aux rencontres entre les acteurs de la créativité. Invités par un Comité Scientifique, constitué par Danilo Premoli, les représentants du contexte de l'architecture, du design et de la mode sont sollicités à laisser, grâce à leurs empreintes, leur propre trace indélébile. La première personnalité qui s'est prêtée à cette initiative a été Dante Benini.



DANILO PREMOLI ha dato avvio al progetto "Milano Design Plaza" che prevede la costituzione di un originale e curioso sito di culto nella città di Milano dedicato alle personalità più significative dell'architettura e della progettazione. A questi protagonisti vengono prelevate le impronte delle mani, quali star di riferimento, per ricavarne i calchi destinati a essere esposti in un museo/piazza aperto a soste e incontri tra i protagonisti della creatività. Infatti Danilo Premoli ha costituito un Comitato Scientifico che invita e progressivamente continuerà a invitare gli esponenti del contesto dell'architettura, del design e della moda a lasciare, con le rispettive impronte, la propria traccia indelebile. Prima personalità distintasi nel prestarsi all'iniziativa è stato Dante Benini.
MILANO DESIGN PLAZA for the foundation of an original, intriguing cult site in the city of Milan, devoted to the most important figures in architecture and design. The handprints of the participants will be molded into tiles to be displayed in an open-air museum which will constitute a meeting place for the creative celebrities. Indeed, Danilo Premoli has founded a Scientific Committee which invites and will continue to invite leading exponents in the spheres of architecture, design, and fashion, all of whom will leave their own permanent mark with their handprints. The first participant in the initiative was Dante Benini.
milanodesignplaza.com